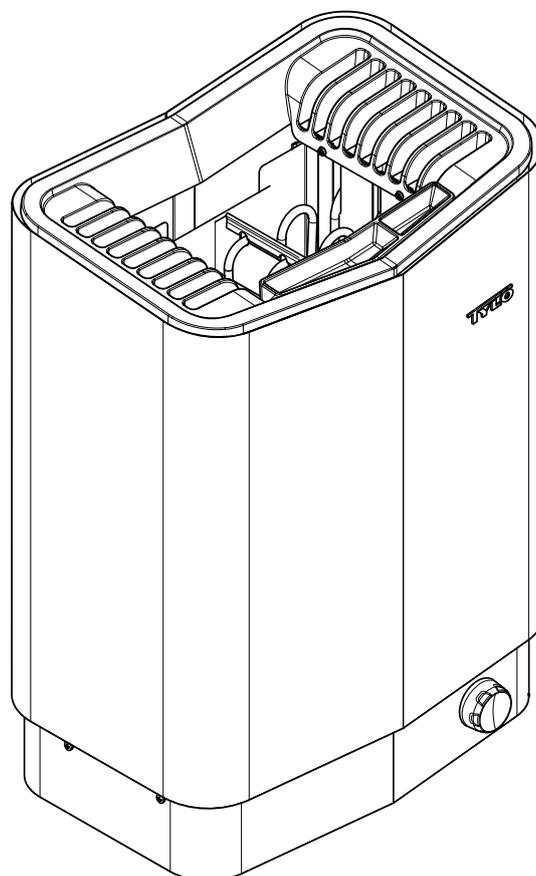


# SENSO PURO

**B**



SVEDESE  
**ISTRUZIONI PER L'USO**

INGLESE  
**GUIDA UTENTE**

TEDESCO  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**

FRANCESE  
**AVVISO D'UTILIZZO**

РУССКИЙ  
**ISTRUZIONI**

POLACCO  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

PAESI BASSI  
**MANUALE D'USO**

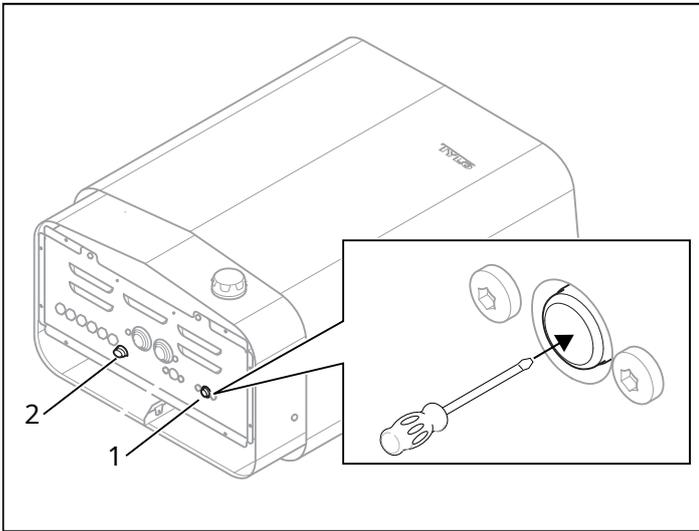


Fig 6: Ripristino della protezione termica e posizionamento del fusibile in vetro

1. Gruppo di protezione termica
2. Fusibile in vetro da 1 Ampere



**NOTA!** Se la protezione termica (nelle unità) è intervenuta a causa di una temperatura troppo elevata durante il funzionamento, può essere ripristinata solo dopo che la temperatura nella protezione è scesa di circa 20°C. Se invece la protezione termica fosse intervenuta a causa di una temperatura troppo bassa (temperatura ambiente inferiore a -10°C), è necessario invece aumentare la temperatura nella protezione prima di poterla ripristinare.

Tabella 1: Risoluzione dei problemi delle unità sauna

Sintomo	Causa possibile	Misurare
Gli elementi riscaldanti i la pietra dell'unità la rivista non lo sarà Caldo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le impostazioni della temperatura nel pannello di controllo non corrispondono al funzionamento?</li> <li>2. È scattato qualcuno dei fusibili dell'unità centrale principale?</li> <li>3. Bobina di resistenza nell'elemento riscaldante rotta?</li> <li>4. Errore interno sulla scheda elettronica dell'unità?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Impostare l'impostazione della temperatura che corrisponde al funzionamento dell'elemento riscaldante nel caricatore delle pietre.</li> <li>2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel pannello di controllo principale.</li> <li>3. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> <li>4. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> </ol>
Lampade nella sauna non si accende quando premo il controllo il pannello.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il fusibile di vetro interno dell'unità è rotto?</li> <li>2. L'illuminazione è collegata tramite l'unità?</li> <li>3. Errore interno sulla scheda elettronica dell'unità?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore principale dell'unità e sostituire il fusibile in vetro, vedere fig 6.</li> <li>2. Verificare con l'elettricista autorizzato che ha installato l'unità/illuminazione.</li> <li>3. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> </ol>
Opere aggregate non funziona, manuale il verpanel non si accende SU.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruttore principale spento sull'unità?</li> <li>2. Oppure sono scattati tutti i fusibili dell'unità centrale principale?</li> <li>3. Contatto allentato nel cablaggio tra l'unità e il pannello di controllo?</li> <li>4. L'uscita 12 V CC specificatamente utilizzata su uno dei jack modulari RS485 della scheda a circuiti collegati al pannello di controllo si è rotta a causa di un corto circuito?</li> <li>5. Il trasformatore sulla scheda elettronica dell'unità è rotto?</li> <li>6. Pannello di controllo rotto?</li> <li>7. La protezione della temperatura interna è intervenuta? Per ulteriori informazioni consultare la sezione Protezione della temperatura.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Accendere l'interruttore principale dell'unità.</li> <li>2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel pannello di controllo principale.</li> <li>3. Spegnerne l'interruttore di alimentazione principale sull'unità, quindi scollegare/collegare il cavo al pannello di controllo, quindi riaccendere l'interruttore di alimentazione principale sull'unità. Non aiuta, per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> <li>4. Per la risoluzione dei problemi è necessario l'intervento di un elettricista qualificato; un'uscita 12 V CC rotta è indicata da un LED spento accanto all'uscita RS485. Nota! se è presente un guasto nel cavo RJ10 che va alla centrale, non deve essere inserito in un'uscita RS485 libera e funzionante, poiché ciò comporterebbe un'ulteriore uscita rotta. In caso di guasto il cavo RJ10 deve essere sostituito/ricollegato.</li> <li>5. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> <li>6. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> <li>7. Ripristinare la protezione della temperatura nell'unità.</li> </ol>
Fusibili/Terra <small>interruttore automatico per l'unità si attiva nel centro principale quando l'interruttore di alimentazione principale acceso o all'inizio del funzionamento.</small>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. C'è un cortocircuito verso GND nell'unità, potrebbe essere dovuto alla rottura dell'elemento riscaldante?</li> <li>2. Qualche illuminazione collegata e controllata tramite l'unità contiene errori?</li> <li>3. L'unità è rimasta inutilizzata per un lungo periodo, cosa potrebbe causare un guasto dell'isolamento degli elementi riscaldanti?</li> <li>4. L'unità è stata bagnata con troppa acqua?</li> <li>5. Altro errore interno nell'unità?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1, 2, 3, 4, 5. Non utilizzare l'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione principale dell'unità e interrompere i fusibili dell'unità nell'unità centrale principale. Per la risoluzione dei problemi è necessario un elettricista qualificato.</li> </ol>

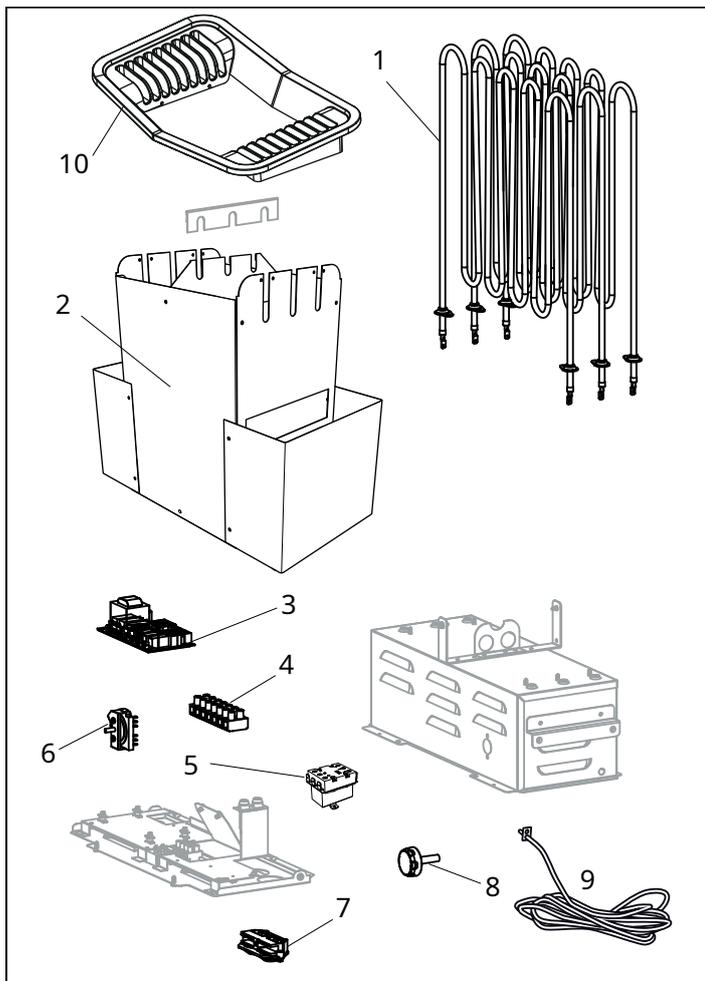


Fig 7: Pezzi di ricambio

1. 9600 0243 / 6 kW, 9600 0242 / 8 kW, 9600 0288 / 10,5 kW  
Elemento tubo
2. 9600 0729 Rivista di pietra
3. Scheda elettronica 9600 0067
4. 9600 0723 Terminale di collegamento
5. 9600 0001 Unità di protezione termica 6kW 9600  
0008 Unità di protezione termica 8kW 9600 0010  
Unità di protezione termica 10,5kW
6. 9600 0040 Interruttore di alimentazione, Gottak
7. 9600 0554 Pressacavo
8. 9600 0132 Manopola accensione/spengimento
9. 9600 0219 Sensore temperatura
10. 9600 0725 Griglia

## ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE)

Istruzioni per la protezione dell'ambiente:

Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici quando non è più in uso. Dovrà invece essere consegnato ad un centro di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo presente sul prodotto, sul manuale o sulla confezione si riferisce a ciò.



Fig 8: Il simbolo

I vari materiali possono essere riciclati secondo l'etichettatura riportata sugli stessi. Riutilizzando, riutilizzando i materiali o riutilizzando in altro modo apparecchiature usurate, contribuisce a proteggere il nostro ambiente. Il prodotto viene restituito al centro di riciclaggio senza sauna e senza copertura in pietra ollare.

Rivolgetevi alle autorità comunali per sapere dove trovare il punto di raccolta differenziata più vicino.



**MANCIA!** Se la sauna ha una finestra nella porta o nella parete, l'intero listello inferiore del rivestimento della porta o della finestra deve essere rivestito con vernice per barche e la giunzione tra vetro e listello sigillata con silicone per ambienti umidi. In questo modo si evita che l'eventuale condensa presente sulle superfici vetrate possa penetrare nella giunzione. Dipingi la soglia (se presente) e le maniglie della porta un paio di volte con vernice per barche, questo preserverà la finitura del legno e renderà molto più facile la pulizia della sauna. Le barre decorative e gli schienali della toilette della sauna sono oliati su entrambi i lati con olio per sauna Tylö.

**ATTENZIONE!** Tutto il resto del legno all'interno della sauna non deve essere trattato.

Questo manuale utente dovrebbe essere salvato!

In caso di problemi, contattare il luogo di acquisto.

© La riproduzione, totale o parziale, è vietata senza il consenso scritto di Tylö. Si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla costruzione e al design.

## INFORMAZIONI GENERALI

Congratulazioni per la tua nuova stufa per sauna! Segui questa guida per l'utente per ottenere il massimo dal tuo acquisto.

Le saune umide e secche sono forme di bagno che affondano le loro radici nella storia. È preferibile godersi una sauna calda a una temperatura compresa tra 70 e 90°C.

### PRIMA DELL'USO

#### La prima volta che usi il riscaldatore

Riempi il compartimento delle pietre



**NB: utilizzare sempre pietre di dolerite (Tylö Sauna Stones)! Le pietre "comuni" possono danneggiare la stufa. Non utilizzare pietre ceramiche. Le pietre ceramiche possono danneggiare la stufa. La garanzia del riscaldatore non copre i danni causati dalle pietre ceramiche.**

Riempire il vano pietre attorno agli elementi riscaldanti dal basso verso l'alto fino a ca. 50 mm sopra il bordo anteriore superiore. Non premere le pietre in posizione. Capacità: ca. 20 kg di pietre.

Posizionare le pietre senza stringere per consentire una circolazione ottimale dell'aria. Gli elementi riscaldanti tubolari non devono essere schiacciati tra loro o contro il lato.

Le pietre della sauna devono:

- tollerano il calore estremo e le fluttuazioni causate dall'acqua versata su di essi.
- essere pulite prima dell'uso.
- deve avere una superficie irregolare, in modo che l'acqua "aggrappi" alla superficie della pietra ed evapori efficacemente.
- avere una dimensione compresa tra 30 e 60 mm per consentire la circolazione dell'aria nel vano pietra. Ciò aumenterà la durata degli elementi tubolari.



**NB: Non posizionare mai pietre sopra le camere d'aria laterali. In questo modo si ostruirebbe la circolazione dell'aria, provocando il surriscaldamento dell'unità e l'attivazione dell'interruttore di spegnimento.**

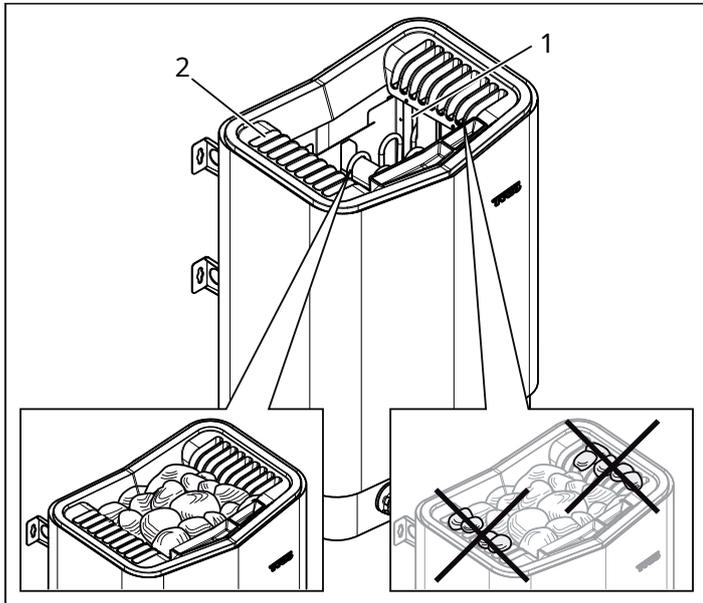


Figura 1: Riempimento del vano pietre

1. Vano pietra
2. Camere laterali

Accendi il riscaldatore per rimuovere eventuali odori di vernice nuova Per

rimuovere l'"odore di vernice nuova" dal riscaldatore:

Riscaldare la sauna fino a circa 90°C per circa un'ora. Potrebbe apparire un po' di fumo.

Impostazioni predefinite

Utilizzando il pannello di controllo per la prima volta:  
Vedere le istruzioni fornite con la centrale.

#### Prima di ogni utilizzo

Controllare quanto segue

Controllalo:

- non siano presenti oggetti estranei nella cabina della sauna, sopra o all'interno della stufa.
- la porta e le eventuali finestre della cabina sauna siano chiuse.
- che la porta della sauna si apra verso l'esterno esercitando una leggera pressione.

#### NB:



**PERICOLO!** Chiunque abbia una disabilità mentale o fisica o abbia poca esperienza o conoscenza sull'uso dell'attrezzatura (es. bambini) deve essere istruito o supervisionato da qualcuno responsabile della sua sicurezza.



**PERICOLO!** Toccare le parti superiori del riscaldatore può causare ustioni. Tylö consiglia di utilizzare sempre lo schermo del riscaldatore.



**PERICOLO!** Non permettere mai ai bambini di giocare vicino alla stufa!



**PERICOLO!** Le saune non sono consigliate alle persone in cattive condizioni di salute. Si prega di consultare un medico.



**PERICOLO!** Essenze profumate e prodotti simili possono incendiarsi se versati direttamente sulle pietre.



**PERICOLO!** Coprire il riscaldatore può provocare un incendio.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare mai un tubo nella sauna.



**NOTA!** Non utilizzare la cabina sauna per scopi diversi dalla sauna.

#### Accendere l'interruttore principale

L'interruttore di alimentazione principale si trova nella parte inferiore del riscaldatore. Accenderlo, se non è già acceso (vedi Figura 2).

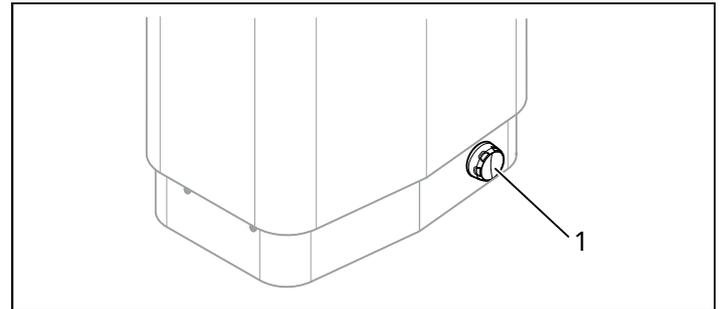


Figura 2: Posizionamento dell'interruttore di alimentazione principale

1. Interruttore di alimentazione principale



#### AVVERTIMENTO!

- La stanza o la cabina della sauna devono essere ispezionate prima di riavviare il timer o accendere l'apparecchio tramite un sistema di controllo remoto separato
- Controllare la stanza o la cabina della sauna prima di mettere l'apparecchio in modalità standby per un avvio ritardato
- La porta della sauna o della cabina è dotata di un interblocco tale che l'impostazione della modalità stand-by per il funzionamento a distanza è disabilitata se la porta della sauna o della cabina viene aperta quando è impostata l'impostazione della modalità stand-by per il funzionamento a distanza

## Funzioni

### Porta profumo



**PERICOLO!** *Essenze profumate ecc. possono incendiarsi se versate direttamente sulle pietre.*

Per creare una piacevole fragranza nella sauna, versare alcune gocce di Tylö Sauna Fragrance nell'acqua nel portap profumo. Puoi anche mescolare alcune gocce del profumo della sauna con acqua in un secchio per sauna e versare l'acqua sulle pietre completamente riscaldate. Utilizzare un mestolo da sauna per versare l'acqua sulle pietre calde.

Tylö Sauna Fragrance è disponibile in diverse varianti e fragranze. Vai su [www.tylohel.com](http://www.tylohel.com) per vedere la gamma completa.

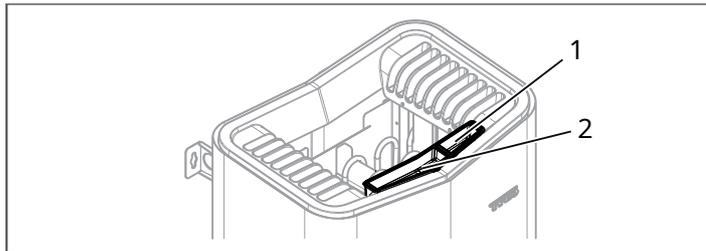


Figura 3: Altre funzioni

1. Portap profumo
2. Umidificatore d'aria

#### Umidificatore d'aria



**PERICOLO!** *Non versare acqua nel portap profumo una volta riscaldato, poiché ciò potrebbe causare schizzi di acqua bollente sugli occupanti della sauna. Non stare in piedi o sedersi davanti al riscaldatore mentre l'acqua viene versata nel portap profumo, poiché l'acqua calda può fuoriuscire all'improvviso.*

Per mantenere un livello di umidità di base confortevole nella sauna, riempire con acqua l'umidificatore d'aria integrato (vedere fig. 3) prima di accendere la sauna.

## DOPO L'USO

### Spegnere l'interruttore principale.

L'interruttore di alimentazione principale si trova nella parte inferiore del riscaldatore.

Spegnere qui se il riscaldatore non verrà utilizzato per un periodo prolungato (ad es. diverse settimane).

**Nota:** Non spegnere l'interruttore principale mentre la stufa per sauna è in funzione e in riscaldamento, a meno che non sia necessario spegnerlo a causa di un guasto o di un'emergenza.

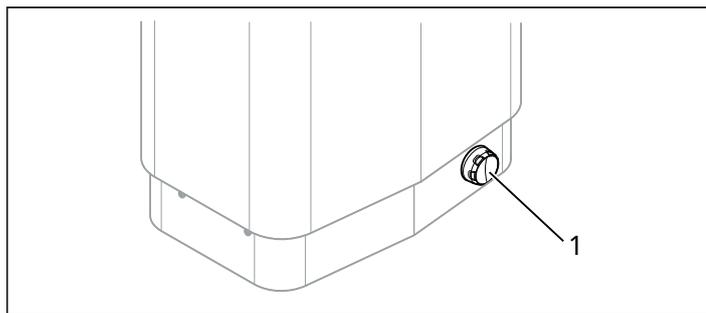


Figura 4: Posizionamento dell'interruttore di alimentazione principale

## MANUTENZIONE

### Pulizia del portafragranze e dell'umidificatore

Pulire il portafragranze e l'umidificatore secondo necessità. Per pulire il portafragranze e l'umidificatore d'aria: Rimuovere il portap profumo/umidificatore e sciacquarli sotto l'acqua corrente.

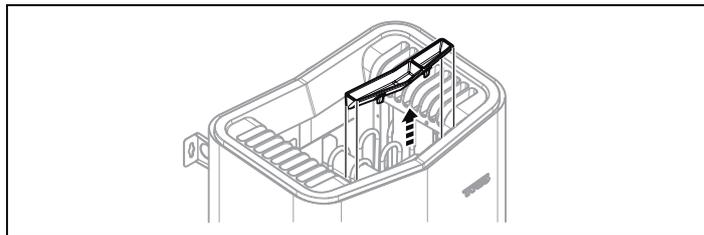


Figura 5: Pulizia del portafragranze e dell'umidificatore

### Controlla il vano delle pietre

Controllare lo scomparto delle pietre almeno una volta all'anno o tante volte all'anno quanto viene utilizzata la stufa a settimana.

Esempio: Se l'unità viene utilizzata 3 volte a settimana, controllare il vano pietre 3 volte all'anno.



**AVVERTIMENTO!** *Se il vano pietre si riempie di ghiaia e piccoli sassi, l'elemento tubolare potrebbe danneggiarsi a causa del surriscaldamento, poiché il flusso d'aria sarà insufficiente.*

Come controllare il vano pietre:

1. Rimuovere tutte le pietre dallo scomparto.
2. Rimuovere eventuali piccoli sassi, ghiaia e calcare dal vano.
3. Rimetti a posto le pietre intere e non danneggiate. Sostituire le pietre danneggiate con altre nuove secondo necessità (vedere Riempimento del vano pietre, pagina 5).

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### L'interruzione della temperatura

Dispositivi di protezione della temperatura del riscaldatore:

- **PCB**-L'interruttore della temperatura sulla scheda PCB del riscaldatore è progettato per evitare che i componenti vengano danneggiati dal surriscaldamento. Se l'interruzione si attiva, sul display del pannello di controllo viene visualizzato un codice di errore.
- **Stufa**-L'interruttore termico nel riscaldatore serve a proteggere dal surriscaldamento i componenti, gli elementi dei tubi e gli elementi in legno della sauna. Sotto il riscaldatore è presente un pulsante rosso di ripristino che deve essere premuto (vedere Fig. 6). Se l'interruzione è stata attivata, il pulsante risulterà rigido e farà clic una volta ripristinato. Se l'interruttore non è stato attivato e dopo il ripristino, il pulsante risulterà elastico.

### Informazione!

Quando interviene la protezione surriscaldamento, verificare sempre la causa del problema. La durata degli elementi tubolari e del PCB può essere influenzata negativamente da ogni surriscaldamento. Il surriscaldamento ricorrente può essere indice di quanto segue: Ventilazione carente? Volume della stanza? Guasto al riscaldatore interno?

### Risoluzione dei problemi del pannello di controllo

*Vedere le istruzioni fornite con la centrale.*

### Risoluzione dei problemi del riscaldatore della sauna

### Informazione!

In caso di guasti rivolgersi al rivenditore durante il periodo di garanzia.

Consultare le istruzioni del pannello di controllo per i dettagli sui guasti non trattati in questa guida per l'utente.